

# 通过英汉句子对比浅谈英语语法简化

何知三

广州戴纳米克教育科技有限公司

DOI:10.12238/er.v3i10.3281

**[摘要]** 本文通过对比英汉句子的语序和语意传递方式,用浅显易懂的文字和直观的英汉对比分析,指出英汉句子结构的关键区别在于语序与谓语的动词的变化。作者根据英语句子结构的特点,提出了“基于句子结构习得语法”和“基于对话框内化句子”的英语语法简化学习方法,掌握上述两点学习方法,可以有效的帮助英语学习者(尤其是英语初学者和英语学习失败者)快速习得英语句子生成能力的语法简化机制,实现用英语自由表达、对话与交流,规避或摆脱“哑巴英语”。

**[关键词]** 英语语法; 语序; 句子结构; 中英对照; 学习方法; 简化

**中图分类号:** G633.41 **文献标识码:** A

近些年,根据雅思官方公布的中国大陆学生雅思成绩国际排名和英孚教育公布的母语非英语国家和地区的英语流利度排名的数据分析显示,尽管中国人在学英语这件事上投入了大量的时间和金钱,但中国人的综合英语水平和英语流利度始终处于以上两项排名数据中的中下水平。绝大多数苦读英语十多年甚至数十年的中国人依然会因为不具备用英语自由表述想法和用英语与外界自由交流、对话的能力,而被扣上了“哑巴英语”的帽子<sup>[1]</sup>。

作者认为,造成“哑巴英语”现象的原因在于学习者没有将语法的真正作用和价值发挥出来。语言是以句子为载体来实现信息交流与传递的,语法则是一门语言句子的生成机制和规则。对于习惯了死记硬背大量单词的中国人来说,是否能在学习过程中规避或摆脱哑巴英语,取决于是否真正发挥语法价值和作用,即是否具备用语法生成句子的能力。

下面,作者将详细、系统地分析英语语法中比较关键的两个方面“英语句子语序原则”和“英语句子语意传递方式”,探讨更加简单且更加高效的英语语法学习方法,找出可以帮助英语学习者(尤其是英语初学者或英语学习失败者)快速习得英语句子生成能力的语法简化机制。

## 1 英汉句子语序原则对比

英语中所有句子都遵循“先主要,再次要”的语序原则,这与“先次要(先修饰、先说明),再主要”的汉语语序原则完全不同。

(1) 英语句子的语序遵循“先主要,再次要”的原则。

英语句子的核心结构从表达功能角度分析可分为两大类句子结构,分别是说明主语“是”什么的“主系表”结构和说明主语“做”什么的“主谓宾”结构。

英语中所有句子都可由表示陈述意义的主系表或主谓宾核心结构转换或派生而来(包括复合句中的主句和从句及并列句中并列的句子也是都是主系表或主谓宾结构),不管多长、多难、多复杂的句子在去掉修饰语后总能还原成主系表或主谓宾结构。

**主系表结构:** 主语+系动词+表语(+后置状语)

**表达:** 主语+“是”什么(对主语的说明,身份、特征、属性、状态等)+其他细节(时间、地点、方式、伴随、目的等)

其中,必要成分是主语、系动词、表语,主语是被陈述的主体,系动词是连接主语并对主语进行描述、说明的动词,系动词通常为be动词,译为“是”,除了常用的be动词可作为系动词以外,表示

感官、变化、持续、保持等动词也可作为系动词。表语是用于说明主语的身份、特征、状态、属性的,是主语的补语。后置状语是限定、修饰、说明状态或全句的其他背景和细节(包括时间、地点、方式、伴随、目的等),通常是独立的被依次放在主系表结构的后面,即句末。因为不是句子的必要成分,所以一个句子中可以没有状语,也可无限增加来做更多的细节说明<sup>[2]</sup>。

**主谓宾结构:** 主语+谓语动词(+宾语)(+后置状语)

**表达:** 主语+“做”什么(动作+动作承受者)+其他细节(时间、地点、方式、伴随、目的等)

其中,必要成分是主语、谓语动词(和宾语),主语是动作的发起者和执行者,谓语动词是动作,谓语动词分为及物动词和不及物动词,只有及物动词后面才能跟宾语,不及物动词后不能跟宾语。宾语是动作的承受者,有单独宾语、双宾语、复合宾语三种形式。后置状语用于修饰、限定、说明动作(谓语动词)或全句所发生的背景和细节(包括时间、地点、方式、伴随、目的等),通常是独立的被依次放在主谓宾结构的后面,即句末。因为不是句子的必要成分,所以一个句子中可以没有状语,也可无限增加来做更多的细节说明<sup>[3]</sup>。

英汉句子语序对比举例:

汉语: 昨天(状语)他(主语)和他父亲(状语)打着手电筒(状语)在花园里(状语)找到了他的钥匙(谓语部分)。

英语: He(主语)found(谓语动词)his key(宾语)yesterday(状语)in the garden(状语)with his father(状语)by using a flashlight(状语)。

在英汉句子中,这句话的“表达核心”(即整个谓语部分)都是“找到了他的钥匙”,英语句子的时间、地点等状语通常位于谓语动作之后,这让英语句子的生成和处理更为方便。反观汉语中,时间、地点等状语通常位于谓语动作前,往往是把句子修饰语都说完了才出现真正的句子“表达核心”。

(2)英语句子成分内组成部分也遵循“先主要,再次要”原则。

在主系表和主谓宾结构中的成分可以是一个单独的核心词,也可以是围绕核心词添加修饰语后构成的语块。这些修饰语中,除了上述提到的通常后置的状语是独立摆放的以外,其他的修饰语通常都是和被修饰词放置在一起一同作为句子中某一成分。

同汉语一样,英语的主要修饰语也是定语和状语。“定语”是修饰限定、说明名词和代词的品质和特征的,通常扮演“化妆师”的角色,负责描述名词或代词的特点,使名词或代词具体化,通常译为“……的”,与被修饰的核心词(名词或代词)紧挨在一起共同作为某一成分。英语中的“定语”遵循“以核心词为中心,短前长后”的摆放原则,即短的定语放在核心词前,较长的定语放在核心词后。

“状语”是修饰限定、说明动词、全句、形容词或副词的,通常扮演着“记者”的角色,负责客观真实地描述状态和动作的程度、频率等细节或报道动作和句中事件所发生的时间、地点、原因、目的等背景和细节。“状语”的位置通常是独立的挨个后置在句末(主系表或主谓宾核心结构的后面),领导全句的状语可前置句首,通常只有程度副词、频度副词、焦点副词等指定副词做状语才放在

句中被修饰词(动词、形容词、副词)的前面,并且和被修饰词放置在一起一同作为句子中某一成分。

除了定语和状语,英语中的“补语”,即“补足语”,则起到必要的限定修饰作用,通常是指宾语的补足语,当句中的谓语动词后接了宾语但意义不完整,还需要额外添加成分以补充说明宾语的意义或状态时,就必须添加“宾语补足语”。

“宾语补足语”必须紧跟宾语后,宾语和“宾语补足语”以组合形式共同作句中宾语成分。

除此之外,英语句子中还有形式主语和形式宾语的概念。如果句子的主语或宾语成分较长(因修饰语较长造成主语或宾语成分较长),为了避免“头重脚轻”不容易找到句子的“表达核心”、迎合句子语序“先次要,再主要”的原则,通常会用“it”来替代主语或宾语并放在主语或宾语位置上,而逻辑主语或宾语成分则放在句末。这不光便于学习者轻松找到句子的“表达核心”、轻松处理句子和生成句子,还起到了优化、美化句子结构的作用。

反观汉语,遵循“先次要,再主要”的语序原则,若句子中出现较多、较长修饰语,无法快速找到句子的“表达核心”,容易出现“卖关子”的情况。英语句子和成分遵循“先主要,再次要”的语序原则,更利于英语学习者快速找出句子的“表达核心”和句子成分中的核心词,以便快速生成、处理、扩写、缩写句子。

## 2 英汉句子语意传递方式对比

英语是一门结构型语言,遵循“以形传意”的语意传递方式,而汉语则是一门弱结构化的意境型语言,遵循“以意传意”的语意传递方式。英语中主要是通过改变谓语动词形态和组合形式来表达说话者的意图。

在英汉句子中,谓语都是最关键的部分,用于说明主语的状态和动作的,必须有一个主语和一个谓语才能构成一个句子(主系表结构中“系表”被称为第二谓语,也是谓语的一种形式)。英语中,谓语用词只能是动词(系动词或谓语动词),且有形态和组合变化,通过变化句

子中系动词或谓语动词的形态就可以自由变化句子时态、语态、语气等,通过句子中系动词或谓语动词的组合变化就可以自由转换句式。英语中通过谓语动词形态和组合变化来实现“以形传意”,而汉语直接是“以意传意”。汉语中谓语句用词宽泛,不只局限于动词能做谓语,拥有:动词性谓语、形容词性谓语、名词性谓语和主谓短语谓语,且汉语中的谓语没有任何形态和组合形式变化的说法,只是靠添加时间状语、语态助词和语气结构等来实现“时态”、“语态”、“语气”等句子变化和句式变化。

下面作者将对英语中通过系动词或谓语动词形态和组合形式的变化来实现“以形传意”的特点做详细说明和分析:

(1)“以形传意”:英语句子中,通过改变系动词或谓语动词的形态来变化句子时态、语态、语气等。示例:

一般过去时:I planted a tree with my friend yesterday morning.(谓语动词plant变过去式形态)

一般将来时:I will plant a tree with my friend tomorrow morning.(谓语动词plant变一般将来时形态will plant)

过去进行时:I was planting a tree with my friend at 8 o'clock yesterday morning.(谓语动词plant变过去进行时形态was planting)

被动语态:The tree was planted by my friend and me yesterday.(谓语动词变为“be动词+过去分词”形态,主语和宾语的位置对调,由于发生在昨天,助动词be变过去式形态)

虚拟语气:If it should rain tomorrow,I wouldn't go to plant a tree.(If引导的条件与未来事实相悖,前段从句和后段主句都用过去将来表达与将来事实相悖)

除此之外,英语中还有“非谓语动词”的概念。汉语和英语的句子中,谓语动词都只能有一个,英语中的非谓语动词(除了不能当谓语以外,其他任何成份都可以充当)和“并列句”、“复合句”的作用一样,帮助句子呈现谓语动词以外

的其他“动作”。示例:

I usually plant(谓语动词) trees with my friend to make(非谓语动词) the world better.

Planting(非谓语动词) trees can make(谓语动词组合) our world better.

Planting(非谓语动词) trees will be(系动词be一般将来时形态) necessary in the future.

Planting(非谓语动词) trees has become(系动词become现在完成时形态) more and more necessary.

(2)“以形传意”: 英语通过变化陈述句中系动词be、其他系动词组合或谓

词组合中助动词、情态(助)动词的句中位置及组合变化来实现句式转换,从陈述句转换为否定句、疑问句式,并以此生成英语问答和对话。其中,助动词、情态(助)动词和谓语动词、不是be的系动词共同构成谓语动词组合、系动词组合,助动词和情态(助)动词起到辅助作用(帮助构成各种时态、语态、语气、疑问、否定和强调)。

主系表结构: 系动词是be的主系表结构陈述句中,变化系动词be的句中位置及组合变化即可实现句式转换,将陈述句转换为否定句、疑问句式。其他系动词的主系表结构陈述句中,可依靠系动词组合中的助动词、情态(助)动词的句中位置及组合变化来转换否定句、疑问句式(与主谓宾结构的句式转换操作相同)。

陈述句: He is a student.

否定陈述句: He isn't a student.

一般疑问句: Is he a student?

特殊疑问句: (提问主语)What is he? / (提问表语)Who is a student?

主谓宾结构: 变化谓语动词组合中助动词、情态(助)动词的句中位置及组合变化来转换否定句、疑问句式。

陈述句: He plays basketball with his father every day.

否定陈述句: He doesn't play basketball with his father every day.

一般疑问句: Does he play basketball with his father every day?

特殊疑问句: (提问后置状语)Who does he play basketball every day with? / (提问主语)Who plays basketball with his father every day? / (提问谓语)What does he do with his father every day?

通过上述分析,不难发现,搞定谓语动词的各种形态变化和组合变化的机制与规律是

学好英语和运用英语的关键。总的来说,相比汉语“以意传意”的语意传递方式,英语“以形传意”的语意传递方式更加便于学习者精准理解和精准表达思想,这也是英语作为结构型语言与作为意境型语言的汉语最大的不同之一。

### 3 语法简化机制解决方案

作者认为英汉句子的关键区别在于语序与谓语动词的变化,只要能够抓住这两个关键点并以生成句子为目的,对英语语法进行系统、有效地学习,就能有效地简化学习英语语法的难度,帮助学习者(尤其是英语初学者和英语学习失败者)快速掌握并玩转英语语法,自由生成句子,实现用英语自由表达和与外界自由对话、交流。就此,作者提出两点英语语法简化的学习建议:“基于句子结构习得语法”和“基于对话框架内化句子”。

“基于句子结构习得语法”,语法作为一门语言的生成法则与机制,是为生

成句子而存在的,是获得、运用、发展语言能力的键和核心。作者提出将不同的单词和不同的语法点“矩阵式”套进主谓宾和主系表核心结构的句子公式中,以生成句子为目的组织教学和训练,训练学习者将语法知识转化为自身的英语句子生成能力,让学习者可以自由的生成在表达和交流、对话中所需句子。

“基于对话框架内化句子”,句子作为语言传递和交流信息的载体,最终运用在交流中才能体现出真正的交际能力。作者提出,将上述提到的“基于句子结构习得语法”所生成的句子(陈述句)通过变化谓语动词组合的句中位置,转换成疑问句、肯定句和否定句等问答和对话所需句式,并围绕陈述句生成“闭环式”问答和对话组合,以此方式内化问答和对话所需各类句式结构的掌握和运用,训练学习者句式转换能力、对话生成能力。

通过“基于句子结构习得语法”、“基于对话框架内化句子”的矩阵式、闭环式的有效训练,可以帮助学习者将复杂的、抽象的、概念化的语法知识“化繁为简”,将语法知识转化、内化成自身的英语句子生成能力,帮助学习者(尤其是英语初学者和英语学习失败者)规避或摆脱“哑巴英语”并在短时间内实现自由的表达、与外界自由的交流、对话的学习目标和学习愿景。

### [参考文献]

[1]刘应德.浅谈当代英语语法简化[J].厦门理工学院学报,2008(2):101-106.

[2]李华.英语语法的新变化[J].江苏外语教学研究,2006(01):66-70.

[3]周国辉.英语语法进一步简化探讨[J].山东师大外国语学院学报,2001(2):13-17.